

A sua máquina de lavar roupa

Parabéns - Acabou de adquirir um electrodoméstico moderno e de qualidade da marca Balay. A máquina distingue-se por um consumo económico de água e energia.

Todas as máquinas que saem da nossa fábrica foram cuidadosamente testadas relativamente ao seu funcionamento e perfeitas condições.

Mais informações relativas aos nossos produtos, acessórios, peças de substituição e assistência em: www.balay.pt ou contacte os nossos centros de assistência técnica.

Índice

Utilização adequada	1
Programas	1
Regulação e ajuste do programa	3
Lavagem	3/4
Após a lavagem	4
Regulações individuais	5/6
Tabela de programas	7
Indicações de segurança	8
Valores de consumo	8
Indicações importantes	9
Dispositivo para detergente líquido	10
Limpeza	10
Indicações no visor	10
Em caso de entupimento	11
Que fazer, se...	12
Desbloqueio de emergência	13
Serviço de assistência técnica	13

Protecção do ambiente/Indicações sobre economia

- Aproveitar o volume de carga máximo do programa em questão.
- Lavar a roupa com sujidade normal sem pré-lavagem.
- Em vez do programa **algod. 90 °C** seleccione o programa **algod. 60 °C** e Função adicional **eco**. O mesmo resultado de lavagem com consumo de energia consideravelmente menor.
- Dosear o detergente de acordo com as indicações do fabricante e com o grau de dureza da água.
- Se a roupa for seca de seguida numa secadora de roupa, seleccionar a velocidade de centrifugação de acordo com as instruções do fabricante da secadora.

Utilização adequada

- exclusivamente para uso doméstico,
- para lavar tecidos que podem ir à máquina e lãs laváveis à mão em água,
- para funcionamento com água potável fria e com detergentes e produtos de tratamento adicionais corretos no mercado, que sejam adequados para utilização em máquinas de lavar roupa.

-
- Não deixar crianças junto da máquina de lavar roupa, sem qualquer vigilância!
 - A máquina de lavar roupa não pode ser utilizada por crianças e adultos sem preparação adequada.
 - Manter os animais domésticos afastados da máquina de lavar roupa!

Preparação

Instalação de acordo com as instruções de instalação em separado.

Verificar a máquina

- Não colocar em funcionamento uma máquina que apresente danos!
- Contactar o serviço de assistência técnica!

Ligar a ficha à tomada

-
- Só com as mãos secas!
 - Agarrar apenas na ficha!

Abrir a torneira da água

Antes da primeira lavagem

lavar uma vez sem roupa → [Página 9](#)

Separar a roupa e inseri-la na máquina

Respeitar as indicações de limpeza do fabricante!
Respeitar as indicações das etiquetas.
Separar de acordo com tipo, cor, nível de sujidade e temperatura.
A carga máxima não deve ser ultrapassada → [Página 7](#).

Respeitar as indicações importantes

→ [Página 9](#).
Misturar peças de roupa grandes com pequenas!
Fechar o óculo. Certificar-se de que não ficam peças de roupa presas entre o óculo e o vedante de borracha.

Introduzir detergente e produtos de tratamento adicionais

Dosear de acordo com:
Quantidade de roupa, nível de sujidade, grau de dureza da água (esta informação pode ser obtida junto da companhia da água) e indicações do fabricante.
Nos modelos sem dispositivo para detergente líquido:
Deitar o detergente líquido no respectivo doseador e colocá-lo dentro do tambor.
Durante o funcionamento: Cuidado ao abrir a gaveta do detergente!

Amaciadores e produtos de tratamento contra deformação e vincos da roupa

muito espessos devem ser diluídos num pouco de água.
Evita o entupimento.

Dispositivo para detergente líquido (dependendo do modelo), [Página 10](#)

Compartmento II: detergente para lavagem principal
agente anticalcário, branqueador, tira-nódos

Compartmento III: amaciador, goma

Compartmento I: detergente para pré-lavagem

Regular* e ajustar o programa

*Se no visor se acender o símbolo , o fecho de segurança para crianças está activo → Desactivar, [Página 5](#).

Funções adicionais e teclas de opções → Regulações individuais, [Página 5](#).

Seleccionar inicio/pausa + carga

Todas as teclas são sensíveis, bastando apenas um ligeiro toque!
Em caso de toque mais prolongado na tecla opcional **pr. diferida**, as opções de regulação começam a decorrer automaticamente!

Selector de programas

especial r. cama stop algod. normal
camisas imp. r. algod. algod. r. sintéticos
sup. rápido 15min. rápido mix sintéticos + prelav.
delicado lana/lã lana/lã delicados

Visor/ Teclas de opções

temp. centrifug. pr. diferida
touch control

Funções adicionais

+ rápido + eco menos extra inicio pausa + carga

inicio/pausa + carga

Selecção da temperatura (* = fria)

Selecção da velocidade de centrifugação (* dependendo do modelo) ou (Parar enxaguamento = sem centrifugação final, a roupa fica na última água de enxaguamento, visor -- --).

Fim do programa após ...

Indicações sobre o programa em curso:

Lavagem, enxaguamento, centrifugação, duração e fim do programa (- -)

Fecho de segurança para crianças → [Página 5](#)

Abrir o óculo, adicionar roupa → [Páginas 4 e 5](#)

Lavagem

Gaveta do detergente com compartimentos I, II, III

Óculo

Painel de comando

Pega do óculo

Tampa de serviço

Desligar

Colocar o selector de programas em **stop** (Desligar).

Fechar a torneira da água

Nos modelos Aqua-Stop não é necessário → Indicações das instruções de instalação.

Retirar a roupa

Abrir o óculo e retirar a roupa.
Caso (Parar enxaguamento = sem centrifugação final) esteja activo: colocar o selector de programas em (Escoamento) ou (Centrifugação). Seleccionar eventualm. uma velocidade de centrifugação.
Seleccionar **inicio**/pausa + carga.

- Remover eventuais corpos estranhos - Perigo de corrosão.
- Deixar o óculo e a gaveta do detergente abertos para que possam secar completamente.

O programa chegou ao fim, se...

...a tecla inicio/pausa + carga estiver desligada e no visor surgir -.

Cancelar o programa

No caso de programas com temperatura elevada:
- Deixar arrefecer a roupa: Seleccionar (Enxaguamento).
- Seleccionar **inicio**/pausa + carga.
No caso de programas com temperatura reduzida:
- Seleccionar (Centrifugação) ou (Escoamento).
- Seleccionar **inicio**/pausa + carga.

Alterar o programa, se...

... por engano, tiver seleccionado um programa errado:
- Seleccionar um novo programa.
- Seleccionar **inicio**/pausa + carga. O novo programa começa do início.

pausa + carga roupa, se ...

→ [Página 5](#)

... inicio/pausa + carga tiver sido seleccionado e no visor **ambos** os símbolos **YE5** + estiverem acesos. Se **RD** estiver aceso, o óculo não pode ser aberto.
Seleccionar a tecla **inicio**/pausa + carga.

Regulações individuais

- Teclas de opções**
Antes e durante o programa seleccionado, é possível alterar a velocidade de centrifugação e a temperatura. Os efeitos dependem da fase em que se encontre o programa.
- °C temp. (Temperatura)**
É possível alterar a temperatura indicada. A temperatura máxima de lavagem que é possível seleccionar depende do programa regulado.
- centrifug. (velocidade de centrifugação rpm) / (Parar enxaguamento = sem centrifugação final)**
Pode alterar a velocidade de centrifugação indicada ou (Parar enxaguamento = sem centrifugação final, a roupa fica dentro da água após o último enxaguamento, Visor -- --). Pode alterar a velocidade de centrifugação indicada. A velocidade máxima de centrifugação que é possível seleccionar depende do modelo e do programa regulado.
- (h) pr. diferida (Pronto em)**
Ao seleccionar o programa, é indicado o tempo de duração do programa. É possível adiar o início do programa antes que este comece. O tempo de Fertig in (Pronto em) pode ser regulado em incrementos de horas, até 24h, no máximo. Premir a tecla **pr. diferida** (Pronto em) as vezes necessárias, até o número de horas desejado ser indicado (h=hora). Seleccionar **inicio**/pausa + carga.
- Funções adicionais** → também tabela de programas, [Página 7](#)
 - rápido**
Para lavar num período de tempo mais curto, sendo o efeito da lavagem equivalente ao do programa normal. Volume de carga máxima → Tabela de programas, [Página 7](#).
 - eco**
Para poupar energia, sendo o efeito da lavagem equivalente ao do programa normal.
 - menos**
Centrifugação especial seguida de fase antivincos. Centrifugação final delicada com velocidade de centrifugação reduzida. Ligeiro aumento da humidade residual da roupa.
 - extra**
Ciclo de enxaguamento adicional. Para regiões com água muito macia ou para melhoria do resultado do enxaguamento.
 - Fecho de segurança para crianças**
Protecção da máquina de lavar roupa contra a alteração inadvertida das funções reguladas.
LIGAR/DESLIGAR: após o inicio/fim do programa, seleccionar **inicio**/pausa + carga durante 5 segundos.
Nota: o fecho de segurança para crianças pode manter-se activo até ao início do programa seguinte, mesmo depois de a máquina ter sido desligada!
Antes do início do programa, desactivar o fecho de segurança para crianças e, se necessário, voltar a activá-lo após o início do programa.
Nota:
 - O símbolo está aceso: Fecho de segurança para crianças activo.
 - O símbolo pisca: Fecho de segurança para crianças activo e depois o selector de programas deslocado. Para evitar uma interrupção do programa, voltar a colocar o selector de programas no programa inicial, o símbolo volta a acender-se.
 - pausa + carga**
YE5 + no visor
Seleccionar a tecla **inicio**/pausa + carga, se quiser adicionar peças de roupa após o início do programa. A máquina verifica se é possível adicionar roupa.
YE5 + estão acesos: é possível adicionar peças de roupa.
RD pisca: Esperar, até **YE5** + estarem acesos.
Nota: Só abrir o óculo quando **ambos** os símbolos **YE5** + estiverem acesos.
RD: não é possível adicionar peças de roupa.
Nota: em caso de alto nível da água e/ou temperatura elevada, bem como durante a centrifugação, o óculo permanece bloqueado por motivos de segurança.
Para continuar com o programa, premir a tecla **inicio**/pausa + carga.
 - Modo de poupança de energia**
Caso a máquina de lavar ligada não seja manuseada durante alguns minutos antes do início do programa e no fim do programa, a iluminação do visor apaga-se e a tecla **inicio**/pausa + carga pisca.
Para activar a iluminação seleccione uma tecla qualquer.

Regulações individuais

- Sinal sonoro**
1. Activar o modo de regulação do nível sonoro do sinal
colocar em 0 1 passo, o visor acende-se + 1 passo, soltar
2. Regular o volume de som para ...
Regular o volume de som* 1 passo Regular o volume de som* colocar em 0
* se necessário, seleccionar várias vezes
- Inicio/pausa + carga**
Para iniciar o programa ou para adicionar peças de roupa após o início do programa e activar/desactivar o fecho de segurança para crianças.

Tabela de programas

→ Tenha em atenção a tabela com os valores de consumo que se encontra na [Página 8](#) e as indicações da [Página 9](#)!

Programas	°C	máx.	Funções adicionais; Opções; Recomendações
algod.	8 kg/ 5 kg*	8 kg/ 5 kg*	tecidos fortes e resistentes a altas temperaturas, de algodão ou linho
algod. + prelav.	* - 90 °C	* - 90 °C	tecidos de algodão ou linho
sintéticos	* - 60 °C	* - 60 °C	tecidos de limpeza fácil de algodão, linho, fibras sintéticas ou tecidos mistos
sintéticos + prelav.	* - 60 °C	* - 60 °C	tecidos de algodão ou tecidos de limpeza fácil
rápido mix	* - 40 °C	* - 40 °C	tecidos escuros de algodão e de limpeza fácil
r. cama	* - 40 °C	* - 40 °C	tecidos escuros de algodão e de limpeza fácil
delicados	* - 40 °C	* - 40 °C	para tecidos delicados laváveis na máquina por ex. seda, cetim, fibras sintéticas ou tecidos mistos (por ex. cortinas)
lana/lã	* - 40 °C	* - 40 °C	tecidos de lã ou com percentagem de lã laváveis à mão ou na máquina
sup. rápido 15 min	* - 40 °C	* - 40 °C	tecidos de limpeza fácil de algodão, linho, fibras sintéticas ou tecidos mistos
imp. r.	* - 40 °C	* - 40 °C	tecidos impermeáveis, desportivos e outdoor com membrana de protecção climática
camisas	* - 40 °C	* - 40 °C	camisas que não precisam de ser engomadas de algodão, linho, fibras sintéticas ou tecidos mistos
Programas adicionais			(Enxaguamento), (Centrifugação), (Escoamento), (Delicado) (Centrifugação delicada)

* carga reduzida com a função adicional **rápido**.

1. Como **programa curto** o mais adequado e o **programa rápido mix** a 40 °C com velocidade máxima de centrifugação seleccionável.

Programas sem pré-lavagem - deitar o detergente no compartimento II, programas com pré-lavagem - distribuir o detergente pelos compartimentos I e II.

BSH Electrodomeestics España, S.A.
línea 1
31260 HUARTE PAMPLONA/ESPANA
NIF/VAT A-288983550

A sua máquina de lavar roupa

Parabéns - Acabou de adquirir um electrodoméstico moderno e de qualidade da marca Balay. A máquina distingue-se por um consumo económico de água e energia.

Todas as máquinas que saem da nossa fábrica foram cuidadosamente testadas relativamente ao seu funcionamento e perfeitas condições.

Mais informações relativas aos nossos produtos, acessórios, peças de substituição e assistência em: www.balay.pt ou contacte os nossos centros de assistência técnica.

Índice

	Página
Utilização adequada	1
Programas	1
Regulação e ajuste do programa	3
Lavagem	3/4
Após a lavagem	4
Regulações individuais	5/6
Tabela de programas	7
Indicações de segurança	8
Valores de consumo	8
Indicações importantes	9
Dispositivo para detergente líquido	10
Limpeza	10
Indicações no visor	10
Em caso de entupimento	11
Que fazer, se...	12
Desbloqueio de emergência	13
Serviço de assistência técnica	13



Protecção do ambiente/Indicações sobre economia

- Aproveitar o volume de carga máximo do programa em questão.
- Lavar a roupa com sujidade normal sem pré-lavagem.
- Em vez do programa **algod. 90 °C** seleccione o programa **algod. 60 °C** e Função adicional **eco**. O mesmo resultado de lavagem com consumo de energia consideravelmente menor.
- Dosear o detergente de acordo com as indicações do fabricante e com o grau de dureza da água.
- Se a roupa for seca de seguida numa secadora de roupa, seleccionar a velocidade de centrifugação de acordo com as instruções do fabricante da secadora.

Utilização adequada

- exclusivamente para uso doméstico,
- para lavar tecidos que podem ir à máquina e lãs laváveis à mão em água,
- para funcionamento com água potável fria e com detergentes e produtos de tratamento adicionais correntes no mercado, que sejam adequados para utilização em máquinas de lavar roupa.

- ⚠ **Não deixar crianças junto da máquina de lavar roupa, sem qualquer vigilância!**
- A máquina de lavar roupa não pode ser utilizada por crianças e adultos sem preparação adequada.
- Manter os animais domésticos afastados da máquina de lavar roupa!

Programas

Tabela de programas detalhada → *Página 7*.
Temperatura e velocidade de centrifugação seleccionáveis individualmente, dependendo do programa seleccionado e da fase em que se encontra o programa.

algod.	tecidos resistentes
algod. + prelav.	tecidos resistentes, pré-lavagem a 30 °C
sintéticos	tecidos de limpeza fácil
sintéticos + prelav.	tecidos de limpeza fácil, pré-lavagem a 30 °C
rápido mix	tipos de roupa diversos
delicados	tecidos laváveis delicados
🧶 lana/lã	lãs laváveis à mão e na máquina
🧼 (Enxaguamento)	Enxaguamento extra com centrifugação
🌀 (Centrifugação)	Centrifugação extra com velocidade de centrifugação seleccionável
🧼 (Escoamento)	da água de enxaguamento com 🌀 (Parar enxaguamento = sem centrifugação final)
🌀 delicado (Centrifugação delicada)	Centrifugação extra a uma velocidade reduzida
sup. rápido 15 min	Programa extra-curto
impreg.	tecidos impermeáveis, desportivos e outdoor → <i>Página 9</i>
camisas	camisas que não precisam de ser engomadas
r. cama	tecidos escuros

Preparação

⚠ **Instalação de acordo com as instruções de instalação em separado.**

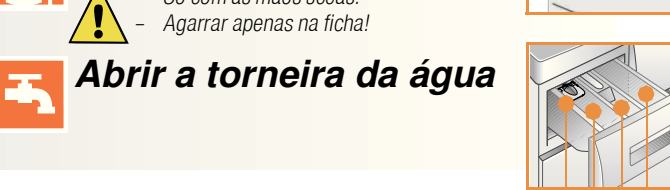
Verificar a máquina

- Não colocar em funcionamento uma máquina que apresente danos!
- Contactar o serviço de assistência técnica!

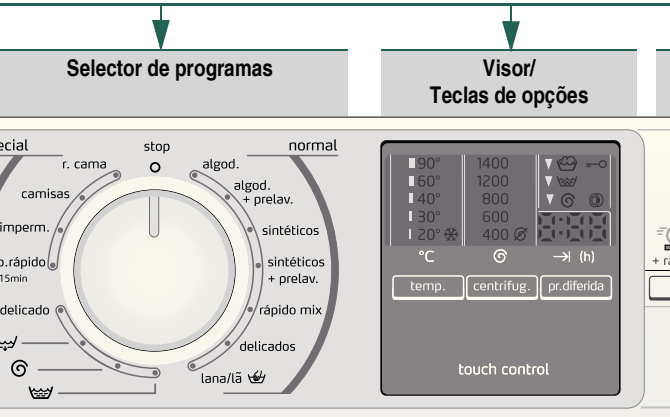
Ligar a ficha à tomada

- ⚠ - Só com as mãos secas!
- Agarrar apenas na ficha!

Abrir a torneira da água



Dispositivo para detergente líquido (dependendo do modelo), *Página 10*
Compartmento II: detergente para lavagem principal agente anticalcário, branqueador, tira-nódoas
Compartmento 🌀: amaciador, goma
Compartmento I: detergente para pré-lavagem



i Selector de programas para ligar e desligar a máquina, bem como para selecção de programas. Pode ser rodado para os dois lados.	🌀 - 90°C °C temp.	Selecc...
	🌀 - 1600* 🌀 centrifug. (rpm)	Selecc...
	1 - 24h → (h) pr. diferida (Pronto em)	Fim do...
	Indicadores de estado	Indicaç...
	🧼 🌀 🌀 - 🌀 -	Lavage...
	🔑	Fecho...
	🌀	Abrir o...

Antes da primeira lavagem
lavar uma vez sem roupa → *Página 9*

Separar a roupa e inseri-la na máquina

Respeitar as indicações de limpeza do fabricante!
Respeitar as indicações das etiquetas.
Separar de acordo com tipo, cor, nível de sujidade e temperatura.
A carga máxima não deve ser ultrapassada → *Página 7*.

Respeitar as indicações importantes → *Página 9*.

Misturar peças de roupa grandes com pequenas!
Fechar o óculo. Certificar-se de que não ficam peças de roupa presas entre o óculo e o vedante de borracha.

Introduzir detergente e produtos de tratamento adicionais

Dosear de acordo com:

Quantidade de roupa, nível de sujidade, grau de dureza da água (esta informação pode ser obtida junto da companhia da água) e indicações do fabricante.
Nos modelos sem dispositivo para detergente líquido:
Deitar o detergente líquido no respectivo doseador e colocá-lo dentro do tambor.
Durante o funcionamento: Cuidado ao abrir a gaveta do detergente!

i Amaciadores e produtos de tratamento contra deformação e vincos da roupa muito espessos devem ser diluídos num pouco de água.
Evita o entupimento.

Regular* e ajustar o programa

Funções
adicionais

início/
pausa + carga



ção da temperatura (* = fria)

ção da velocidade de centrifugação (* dependendo do modelo) ou
par enxaguamento = sem centrifugação final, a roupa fica na última
e enxaguamento, visor - - -).

programa após ...

ções sobre o programa em curso:

em, enxaguamento, centrifugação, duração e fim do programa (- - -)

de segurança para crianças → *Página 5*

óculo, adicionar roupa → *Páginas 4 e 5*

i *Se no visor se acender o símbolo ,
o fecho de segurança para crianças está
activo → Desactivar, *Página 5*.

Funções adicionais e teclas de opções
→ Regulações individuais, *Página 5*.

Seleccionar início/pausa + carga

i Todas as teclas são sensíveis, bastando
apenas um ligeiro toque!
Em caso de toque mais prolongado na
tecla opcional **pr. diferida**, as opções
de regulação começam a decorrer
automaticamente!

Lavagem

Gaveta do detergente
com compartimentos I, II,

Óculo

Painel de comando

Pega do óculo



Tampa de serviço

Lavagem

Desligar

Colocar o selector de programas em **stop** (Desligar).

Fechar a torneira da água

Nos modelos Aqua-Stop não é necessário →
Indicações das instruções de instalação.

Retirar a roupa

Abrir o óculo e retirar a roupa.

Caso (Parar enxaguamento = sem centrifugação final) esteja activo:
colocar o selector de programas em (Escoamento) ou
 (Centrifugação). Seleccionar eventualm. uma velocidade de
centrifugação.

Seleccionar **início/pausa + carga**.

i - Remover eventuais corpos estranhos - Perigo de corrosão.
- Deixar o óculo e a gaveta do detergente abertos para que
possam secar completamente.

O programa chegou ao fim, se...

...a tecla início/pausa + carga estiver desligada e no visor surgir - -.

i Se a iluminação do visor estiver apagada, seleccionar uma
tecla qualquer → Modo de poupança de Energia, *Página 5*.

Cancelar o programa

No caso de programas com temperatura elevada:

- Deixar arrefecer a roupa: Seleccionar (Enxaguamento).
- Seleccionar **início/pausa + carga**.

No caso de programas com temperatura reduzida:

- Seleccionar (Centrifugação) ou (Escoamento).
- Seleccionar **início/pausa + carga**.

Alterar o programa, se...

... por engano, tiver seleccionado um programa errado:

- Seleccionar um novo programa.
- Seleccionar **início/pausa + carga**. O novo programa começa do início.

pausa + carga roupa, se ... → *Página 5*

... início/pausa + carga tiver sido seleccionado e no visor **ambos** os
símbolos + estiverem acesos. Se estiver aceso, o óculo não
pode ser aberto.

Seleccionar a tecla **início/pausa + carga**.

Regulações individuais

Teclas de opções

Antes e durante o programa seleccionado, é possível alterar a velocidade de centrifugação e a temperatura. Os efeitos dependem da fase em que se encontre o programa.

°C temp. (Temperatura)

É possível alterar a temperatura indicada. A temperatura máxima de lavagem que é possível seleccionar depende do programa regulado.

centrifug. (velocidade de centrifugação rpm) / (Parar enxaguamento = sem centrifugação final)

Pode alterar a velocidade de centrifugação indicada ou (Parar enxaguamento = sem centrifugação final, a roupa fica dentro da água após o último enxaguamento, Visor - - -). Pode alterar a velocidade de centrifugação indicada. A velocidade máxima de centrifugação que é possível seleccionar depende do modelo e do programa regulado.

→ (h) pr. diferida (Pronto em)

Ao seleccionar o programa, é indicado o tempo de duração do programa. É possível adiar o início do programa antes que este comece. O tempo de Fertig in (Pronto em) pode ser regulado em incrementos de horas, até 24h, no máximo. Premir a tecla **pr. diferida** (Pronto em) as vezes necessárias, até o número de horas desejado ser indicado (h=hora). Seleccionar **início/pausa + carga**.

Funções adicionais → também tabela de programas, Página 7

rápido	Para lavar num período de tempo mais curto, sendo o efeito da lavagem equivalente ao do programa normal. Volume de carga máxima → Tabela de programas, Página 7.
eco	Para poupar energia, sendo o efeito da lavagem equivalente ao do programa normal.
menos	Centrifugação especial seguida de fase antivincos. Centrifugação final delicada com velocidade de centrifugação reduzida. Ligeiro aumento da humidade residual da roupa.
extra	Ciclo de enxaguamento adicional. Para regiões com água muito macia ou para melhoria do resultado do enxaguamento.

Fecho de segurança para crianças

no visor	Protecção da máquina de lavar roupa contra a alteração inadvertida das funções reguladas. LIGAR/DESLIGAR: após o início/fim do programa, seleccionar início/pausa + carga durante 5 segundos. Nota: o fecho de segurança para crianças pode manter-se activo até ao início do programa seguinte, mesmo depois de a máquina ter sido desligada! Antes do início do programa, desactivar o fecho de segurança para crianças e, se necessário, voltar a activá-lo após o início do programa. Nota: - O símbolo no visor está aceso: Fecho de segurança para crianças activo. - O símbolo no visor pisca: Fecho de segurança para crianças activo e depois o selector de programas deslocado. Para evitar uma interrupção do programa, voltar a colocar o selector de programas no programa inicial, o símbolo no visor volta a acender-se.
-----------------	--

pausa + carga

YES + no visor	Seleccionar a tecla início/pausa + carga, se quiser adicionar peças de roupa após o início do programa. A máquina verifica se é possível adicionar roupa. YES + no visor estão acesos: é possível adicionar peças de roupa. no visor pisca: Esperar, até YES + no visor estarem acesos. Nota: Só abrir o óculo quando ambos os símbolos YES + no visor estiverem acesos. no visor: não é possível adicionar peças de roupa. Nota: em caso de alto nível da água e/ou temperatura elevada, bem como durante a centrifugação, o óculo permanece bloqueado por motivos de segurança. Para continuar com o programa, premir a tecla início/pausa + carga.
-----------------------	--

Modo de poupança de energia

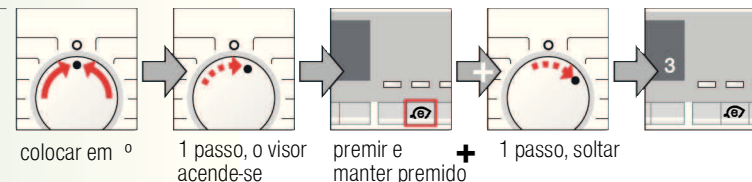
Caso a máquina de lavar ligada não seja manuseada durante alguns minutos antes do início do programa e no fim do programa, a iluminação do visor apaga-se e a tecla **início/pausa + carga** pisca.

Para activar a iluminação seleccione uma tecla qualquer.

Regulações individuais

Sinal sonoro

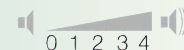
- Activar o modo de regulação do nível sonoro do sinal



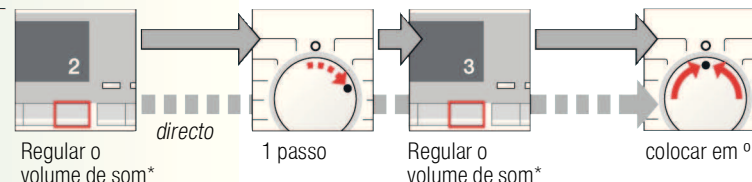
Volume dos sinais sonoros das teclas

Sinais indicadores

- Regular o volume de som para ...



* se necessário, seleccionar várias vezes



Início/pausa + carga

Para iniciar o programa ou para adicionar peças de roupa após o início do programa e activar/desactivar o fecho de segurança para crianças.

Programas

max. Tipo de roupa

Funções adicionais; Opções; Recomendações



algod.	8 kg/5 kg*	❄ - 90 °C	🌀 rápido*, 🌿 eco, 📏 menos, 🌊 extra, ⌛ (sem centrifugação final)
algod + prelav.			
sintéticos		❄ - 60 °C	
sintéticos + prelav.			
rápido mix	3,5 kg	❄ - 40 °C	🌀 rápido, 🌿 eco, 📏 menos, 🌊 extra, ⌛ (sem centrifugação final)
r. cama		❄ - 40 °C	🌀 rápido, 🌿 eco, 📏 menos, 🌊 extra, ⌛ (sem centrifugação final)
delicados		❄ - 40 °C	🌀 rápido, 🌿 eco, 📏 menos, 🌊 extra, ⌛ (sem centrifugação final); tipos de roupa diferentes podem ser lavados em conjunto
			🌀 rápido, 🌿 eco, 📏 menos, 🌊 extra, ⌛ (sem centrifugação final); centrifugação de enxaguamento e centrifugação final reduzidas
delicados		❄ - 40 °C	🌀 rápido, 🌿 eco, 📏 menos, 🌊 extra, ⌛ (sem centrifugação final); sem centrifugação entre os ciclos de enxaguamento
🧶 lana/lã		❄ - 40 °C	⌛ (sem centrifugação final); programa de lavagem especialmente delicado para evitar amarrotar a roupa, pausas do programa mais longas (tecidos repousam na água de lavagem)
sup. rápido 15 min	2 kg	❄ - 40 °C	⌛ (sem centrifugação final); programa curto com cerca de 15 minutos de duração, adequado para roupa pouco suja
imper.		❄ - 40 °C	🌀 rápido, 🌿 eco, 🌊 extra: centrifugação final reduzida em intervalos → Página 9
camisas		❄ - 40 °C	🌀 rápido, 🌿 eco, 📏 menos, 🌊 extra, ⌛ (sem centrifugação final), algodão, linho, fibras sintéticas ou tecidos mistos só início de centrifugação, estender a roupa ainda a pingar
Programas adicionais			🌊 (Enxaguamento), ⌛ (Centrifugação), 🌊 (Escoamento), ⌛ delicado (Centrifugação delicada)

* carga reduzida com a função adicional 🌀 rápido.

i Como programa curto, o mais adequado é o programa rápido mix a 40 °C com velocidade máxima de centrifugação seleccionável.

Programas sem pré-lavagem - deixar o detergente no compartimento II, programas com pré-lavagem - distribuir o detergente pelos compartimentos I e II.

0710 / 9000554280

3TS84122A
3TS84142A

BSH Electrodomésticos España, S.A.
Itaroa, 1
31620 HUARTE PAMPLONA/ESPANA
NIF/VAT A-28893550



Indicações de segurança

- Ler atentamente as instruções de utilização e de instalação, bem como todas as informações que acompanham a máquina de lavar roupa e proceder em conformidade.
- Guardar toda a documentação para posterior consulta.

Perigo de choque eléctrico

- Puxar sempre pela ficha e nunca pelo cabo eléctrico!
- Apenas ligar/desligar a ficha da tomada com as mãos secas.

Perigo de morte

- No final da vida útil dos aparelhos:
- Desligar a ficha da tomada.
 - Cortar o cabo eléctrico e removê-lo do aparelho juntamente com a ficha.
 - Destruir o fecho do óculo. Deste modo, as crianças não se conseguem fechar dentro da máquina, correndo perigo de morte.

Perigo de asfixia

- Manter embalagens, películas e componentes das embalagens fora do alcance das crianças.

Perigo de intoxicação

- Guardar detergentes e produtos de tratamento adicionais fora do alcance das crianças.

Perigo de explosão

- Peças de roupa pré-tratadas com produtos de limpeza contendo diluentes, por ex., tira-nódoas/benzina podem, depois de colocadas na máquina, provocar uma explosão.
- Antes da lavagem na máquina, enxaguar bem essas peças de roupa à mão.

Perigo de ferimentos

- O óculo pode atingir temperaturas muito elevadas.
- Cuidado ao fazer o escoamento de água de lavagem quente.
- Não subir para cima da máquina de lavar roupa.
- Não se apoiar no óculo aberto.
- Não tocar no tambor se este ainda estiver a rodar.

Valores de consumo

Programa	Função adicional	Carga	Electricidade***	Água***	Duração do programa***
algod. 30 °C**		8 kg	0,35 kWh	76 l	2:20 h
algod. 40 °C**		8 kg	0,97 kWh	76 l	2:30 h
algod. 60 °C**		8 kg	1,36 kWh	76 l	2:40 h
algod. 60 °C**	eco*	8 kg	1,03 kWh	56 l	3:25 h
algod. 90 °C**		8 kg	2,34 kWh	87 l	2:30 h
sintéticos 40 °C**		3,5 kg	0,55 kWh	55 l	1:43 h
rápido mix 40 °C**		3,5 kg	0,47 kWh	49 l	1:01 h
delicados (fria)		2 kg	0,04 kWh	35 l	0:41 h
delicados 30 °C		2 kg	0,14 kWh	35 l	0:41 h
lana/lã (fria)		2 kg	0,06 kWh	40 l	0:40 h
lana/lã 30 °C		2 kg	0,16 kWh	40 l	0:40 h

* Regulação dos programas para ensaio e aposição do rótulo energético de acordo com a Directiva 92/75/CEE.

** Regulação dos programas para ensaio nos termos da norma EN60456 em vigor.
Indicações para testes comparativos: Para testar os programas de ensaio, lavar o volume de carga indicado à velocidade máxima de centrifugação.
Como **programa curto** para roupa de cor, seleccionar o programa **rápido mix 40 °C** à velocidade máxima de centrifugação.

*** Os valores diferem dos indicados em função da pressão, dureza e temperatura de admissão da água, bem como da temperatura ambiente, do tipo e da quantidade de roupa, do nível de sujidade da roupa, do detergente utilizado, das oscilações da tensão eléctrica e das funções adicionais seleccionadas.



Indicações importantes



Antes da primeira lavagem

Não colocar roupa na máquina! Abrir a torneira da água. Deitar no compartimento II:

- aprox. **1 Litro** de água
- Detergente (doseamento de acordo com as indicações do fabricante para roupa pouco suja e conforme o grau de dureza da água)

Colocar o selector de programas em **sintéticos 60 °C** e seleccionar **início**/pausa + carga. No final do programa, colocar o selector de programas em **stop** (Desligar).



Cuidar da roupa e da máquina

- Para a dosagem de todos os detergentes e produtos de tratamento adicionais seguir sempre as instruções do fabricante.
- Esvaziar os bolsos.
- Retirar todos os objectos metálicos (clips, etc.).
- Lavar roupa delicada dentro de uma rede/um saco (meias, cortinas, sutiãs com aros).
- Fechar os fechos de correr, abotoar as fronhas.
- Escovar a areia dos bolsos e das dobras.
- Retirar os rodízios das cortinas ou juntá-los numa rede/num saco.



Inserir roupa na máquina

Misturar peças de roupa grandes com pequenas!

Certificar-se de que não ficam peças de roupa presas entre o óculo e o vedante de borracha.



Roupa com sujidade diferente

		Lavar separadamente a roupa nova.
ligeira		Sem pré-lavagem. Seleccionar eventualm. função adicional rápido .
		Se necessário, tratar nódoas previamente.
forte		Introduzir menos roupa. Seleccionar programa com pré-lavagem.



Colocar de molho

Roupa da mesma cor.

Deitar o activador/detergente, seguindo as indicações do fabricante, no compartimento **II**. Colocar o selector de programas em **algod. 30 °C** e seleccionar **início**/pausa + carga. Após cerca de 10 minutos, seleccionar **início**/**pausa + carga**, para parar o programa. Após o tempo de molho desejado, voltar a seleccionar **início**/pausa + carga, para continuar com o programa ou para alterá-lo.



Lavagem com goma

A roupa não deve estar tratada com amaciador.

A lavagem com goma líquida é possível em todos os programas de lavagem. Colocar a dose de goma, de acordo com as instruções do fabricante, no compartimento do amaciador (se necessário, limpar primeiro).



Tingir/descolorir

Tingir roupa apenas em quantidades moderadas. O sal pode danificar o aço inoxidável! Seguir as instruções do fabricante da tinta! **Não** descolorir roupa na máquina!



imper.

A roupa não pode estar tratada com amaciador.

É possível adquirir detergente especialmente adequado para lavar roupa na máquina em lojas de desporto especializadas. Dosagem de acordo com as indicações do fabricante. Deitar detergente especial para vestuário outdoor no compartimento **II**.

Colocar o selector de programas em **imper.**. Seleccionar a temperatura e **início**/pausa + carga.

! Dispositivo para detergente líquido dependendo do modelo

Para a dosagem de detergente líquido, colocar o respectivo dispositivo:

- Remover a gaveta do detergente por completo → *Página 10*.
- Empurrar o dispositivo para a frente.

Não utilizar o dispositivo (empurrá-lo para cima):

- Para detergentes tipo gel e detergentes em pó,
- no caso de programas com **+ prelav.** ou a opção **pr. diferida** (Pronto em).



Limpeza



- **Perigo de choque eléctrico!** Desligar a ficha da tomada!
- **Perigo de explosão!** Não utilizar diluentes!

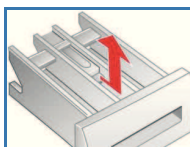
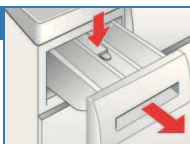
Exterior da máquina, painel de comando

- Remover de imediato restos de detergente.
- Retirar com um pano macio e húmido.
- Proibida a limpeza com jacto de água.

Limpeza da gaveta do detergente...

... em caso de restos de detergente ou de amaciador.

1. Puxar para fora, pressionar o dispositivo e remover a gaveta completamente para fora.
2. Remover dispositivo para fora: com o dedo pressionar o dispositivo de baixo para cima.
3. Com água e uma escova, lavar e secar bem a gaveta do detergente e o dispositivo.
4. Colocar e encaixar o dispositivo (encaixar o cilindro no pino-guia).
5. Inserir a gaveta do detergente.



i Deixar a gaveta do detergente aberta para que possa secar completamente.

Tambor

Deixar o óculo aberto para que o tambor possa secar.
Utilizar um produto de limpeza sem cloro, não utilizar palha-de-aço.

Eliminar o calcário

Sem roupa na máquina!

É desnecessário em caso de dosagem correcta do detergente, caso necessário, remover o calcário de acordo com as instruções do fabricante do produto anticalcário. Os produtos anticalcário adequados podem ser adquiridos na nossa Página da Internet ou através do serviço de assistência técnica (→ *Página 13*).

Indicações no visor dependendo do modelo

Ⓢ pisca	Fechar o óculo correctamente; eventualmente, roupa entalada.
E: 11, 29	Abrir completamente a torneira da água, mangueira de admissão dobrada/entalada; Limpar o filtro de rede → <i>Página 11</i> , pressão da água demasiado baixa.
E: 18	Bomba de descarga obstruída; Limpar a bomba de descarga → <i>Página 11</i> . Mangueira/Tubo de escoamento entupida/o; Limpar a mangueira de escoamento no sifão → <i>Página 11</i> .
E: 23	Água no tabuleiro inferior de recolha, aparelho com fugas de água. Chamar o serviço de assistência técnica!
☞	Fecho de segurança para crianças activado: desactivar → <i>página 5</i> .
Outras indicações	Desligar o aparelho, esperar 5 segundos e voltar a ligá-lo. Caso a indicação volte a surgir, contacte o serviço de assistência técnica → <i>Página 13</i> .

Em caso de entupimento



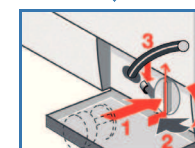
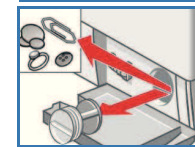
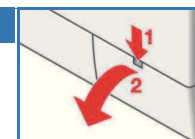
- Perigo de queimadura!**
- Deixar arrefecer a água de lavagem!
- Fechar a torneira da água!



Bomba de descarga

Colocar o selector de programas em **stop** (Desligar), desligar a ficha da tomada.

1. Abrir e retirar a tampa de serviço.
2. Retirar a mangueira de esvaziamento do suporte. Extrair o tampão, deixar escorrer a água de lavagem. Colocar o tampão.
3. Desapertar cuidadosamente a tampa da bomba (água residual)
4. Limpar o espaço interior, a rosca da tampa da bomba e o corpo da bomba (a roda de pás da bomba de escoamento tem de rodar livremente).
5. Voltar a colocar a tampa da bomba e a apertá-la. O punho fica na vertical. Colocar a mangueira de esvaziamento no suporte.
6. Colocar e fechar a tampa de serviço.



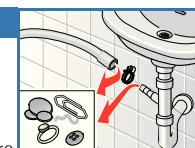
Para evitar que, na próxima lavagem, escorra detergente não utilizado para o esgoto: Deitar 1 litro de água no compartimento **II** e iniciar o programa (Escoamento).



Mangueira de escoamento no sifão

Colocar o selector de programas em **stop** (Desligar), desligar a ficha da tomada.

1. Soltar a braçadeira, puxar a mangueira de escoamento com cuidado (água residual).
2. Limpar a mangueira de escoamento e o tubo do sifão.
3. Voltar a inserir a mangueira de escoamento e proteger o ponto de união com uma braçadeira.



Filtro de rede na admissão de água

! Perigo de choque eléctrico

Não mergulhar o dispositivo de segurança Aqua-Stop em água (possui uma válvula eléctrica).

Retirar a pressão da água na mangueira de admissão:

1. Fechar a torneira da água!
2. Seleccionar um programa à escolha (excepto (Centrifugação)/ (Escoamento)).
3. Seleccionar **início**/pausa + carga. Deixar o programa correr durante cerca de 40 segundos.
4. Colocar o selector de programas em **stop** (Desligar). Desligar a ficha da tomada.

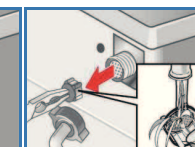
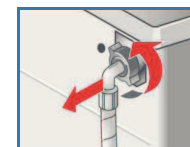
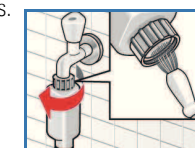
Limpar o filtro de rede:

5. Retirar a mangueira da torneira da água.
Limpar o filtro de rede com uma pequena escova.

e/ou, em modelos Standard e Aqua-Secure:

retirar a mangueira na parte traseira do aparelho, extrair o filtro de rede com um alicate e limpá-lo.

6. Ligar a mangueira e controlar a respectiva estanquidade.



Que fazer, se...

Houver derrame de água.	- Fixar correctamente/substituir a mangueira de escoamento. - Apertar a união roscada da mangueira de admissão.
Não houver admissão de água. O detergente não for adicionado.	- início/pausa + carga não foi seleccionado? - A torneira da água foi aberta? - O filtro de rede está entupido? Limpar o filtro de rede → <i>Página 11.</i> - A mangueira de admissão está dobrada ou entalada?
Não se conseguir abrir o óculo.	- Função de segurança activa. Interrupção de programa? → <i>Página 4.</i> - ⌛ (Parar enxaguamento = sem centrifugação final) foi seleccionado? → <i>Página 3,4.</i> - A abertura só é possível através do desbloqueio de emergência? → <i>Página 13.</i>
O programa não iniciar.	- início/pausa + carga ou Fertig in (Pronto em) seleccionados? - O óculo está fechado? - Fecho de segurança para crianças activo? Desactivar → <i>Página 5.</i>
A água de lavagem não for escoada.	- ⌛ (Parar enxaguamento = sem centrifugação final) foi seleccionado? → <i>Página 3,4.</i> - Limpar a bomba de descarga → <i>Página 11.</i> - Limpar o tubo de escoamento e/ou a mangueira de escoamento.
Não for visível água dentro do tambor.	- Não há problema - água abaixo do campo de visão.
O resultado da centrifugação não for satisfatório.Roupa molhada/muito húmida.	- Não há problema - sistema de controlo de desequilíbrio interrompeu a centrifugação,distribuição desigual da roupa. - Distribua as peças de roupa pequenas e grandes dentro do tambor. - ➡ menos seleccionado? → <i>Página 5.</i> - Foi seleccionada uma velocidade de centrifugação demasiado baixa? → <i>Pág. 5.</i>
A duração do programa é alterada durante o ciclo de lavagem.	- Não há problema - o decurso do programa está a ser optimizado para o respectivo processo de lavagem. Isto pode dar origem a alterações da duração do programa no visor.
Fase inicial de centrifugação com arranques repetidos.	- Não há problema - sistema de controlo de desequilíbrio está a controlar o desequilíbrio.
estiver água residual no compartimento ⌛ do amaciador.	- Não há problema - a eficácia do amaciador não é prejudicada. - Limpar eventualmente o filtro de rede → <i>Página 10.</i>
Ocorrerem odores na máquina de lavar roupa.	- Executar o programa algod. 90 °C sem roupa. pausa + carga detergente para lavagem completa.
O indicador de estado ⌛ está a piscar. Eventualmente sai detergente pela gaveta do detergente.	- Foi utilizado demasiado detergente? - Deitar 1 colher de sopa de amaciador com ½ litro de água no compartimento II (<i>não em caso de tecidos outdoor e com penas!</i>). - Reduzir a dose de detergente na próxima lavagem.
Houver forte formação de ruído, vibrações e "deslocamento" durante a centrifugação.	- Pés da máquina bem fixos? - Fixar os pés da máquina → <i>Instruções de instalação.</i> - Os dispositivos de segurança para transporte foram retirados? - Retirar os dispositivos de segurança para transporte → <i>Instruções de instalação.</i>
Ruídos durante a centrifugação e o escoamento.	- Limpar a bomba de escoamento → <i>Página 11.</i>
O visor/indicadores luminosos não funcionarem com a máquina em funcionamento.	- Corte de energia? - Disjuntor disparou/fusíveis queimaram? Substituir os fusíveis/ligar o disjuntor. - Modo de poupança de energia activo? - Se a anomalia persistir, contactar o serviço de assistência técnica.
O programa demorar mais do que é habitual.	- Não há problema - sistema de controlo de desequilíbrio está a controlar o desequilíbrio através da distribuição repetida da roupa. - Não há problema - sistema de controlo da espuma activo - é activado um ciclo de enxaguamento.
Houver resíduos de detergente na roupa.	- Por vezes, os detergentes sem fosfatos contêm resíduos insolúveis na água. - Seleccionar ⌛ (Enxaguamento) ou escovar roupa depois de lavada.

Que fazer, se...

No estado adicionar início/pausa + carga pisca rapidamente e soa um sinal sonoro	- Nível de água demasiado alto. Não é possível adicionar peças de roupa. Fechar imediatamente o óculo. - Seleccionar início/pausa + carga para continuar com o programa.
Se não for possível eliminar uma anomalia (ligar/desligar) ou for necessária uma reparação:	
- Colocar o selector de programas em stop (Desligar) e desligar a ficha da tomada. - Fechar a torneira da água e chamar o serviço de assistência técnica → <i>Página 13.</i>	

Desbloqueio de emergência por ex., em caso de falha de energia



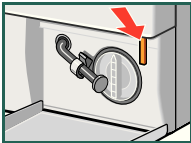
O programa prossegue quando voltar a haver corrente. Se, no entanto, se quiser retirar a roupa, é possível abrir o óculo como se descreve a seguir:



Perigo de queimadura!

A água de lavagem e a roupa podem estar quentes. Eventualmente, deixá-las arrefecer primeiro.
Não tocar no tambor se este ainda estiver a rodar.
Não abrir o óculo, se for possível ver água através do vidro.

1. Colocar o selector de programas em **stop** (Desligar) e desligar a ficha da tomada.
2. Escoar a água de lavagem → *Página 11.*
3. Puxar o desbloqueio de emergência com uma ferramenta para baixo e largá-lo.
A seguir é possível abrir o óculo.



Serviço de assistência técnica

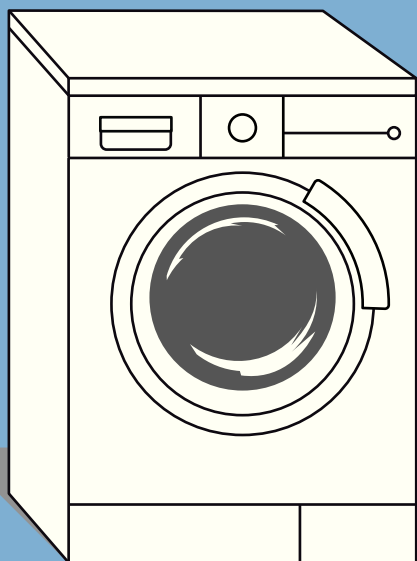
Se não conseguir resolver a avaria (Que fazer, se ..., → <i>Página 12, 13</i>), queira contactar o nosso serviço de assistência técnica. Encontramos sempre a solução indicada, evitando simultaneamente a deslocação de um técnico.
Encontrará os dados de contacto do serviço de assistência técnica mais próximo aqui ou na lista de serviços (conforme o modelo).
PT 707 500 545
Indicar ao serviço de assistência técnica o número do produto (E-Nr.) e o número de fabrico (FD) do aparelho.
E-Nr. _____ FD _____ Número do produtoNúmero de fabrico Essas indicações constam: Interior do óculo* / tampa de serviço aberta* e traseira do aparelho. *dependendo do modelo
Confie na competência do fabricante. Contacte-nos. Assim, tem a certeza que a reparação é efectuada por técnicos qualificados, equipados com as peças de substituição originais



Colocar a máquina de lavar roupa em funcionamento só depois de ler as presentes instruções e as instruções de instalação fornecidas separadamente!.



www.balay.es



**Máquina
de lavar
roupa**

Instruções de utilização **pt**



*Respeitar as instruções de segurança
na página 8!*